

## APPENDIX II

Accompanying Sulosky Weaver, C. L. "Greater in Death: The Transformative Effect of Convivial Iconography on Roman Cineraria." In *The Ancient Art of Transformation*, edited by R.M. Gondek and E.M. Molacek. Oxford: Oxbow Books.

### Catalogue of Inscriptions

*The information for each inscription is ordered as follows: catalogue number, expanded Latin inscription, translation (in quotes) and bibliographical references. Expansions and translations were completed by the author with the following exceptions: Jared Benton translated inscription 32, and where cited, Davies 2007 expanded and translated the inscriptions and Boschung 1987, Camodeca and Solin 2000, Sinn 1987, and Speidel 1994 provided the expansions.*

1. *M. Servilio M. et c (Caiae) l(iberto)/Hermeroti pio/I.M. patrono suo/vixit annis L.* "I.M. for Marcus Servilius Hermeros, freedman of Marcus and a woman, his noble patron. He lived 50 years." Davies 2007, p. 52; *CIL* VI 36337.
2. *Dis Manibus/T. Tituleni Isaurici/Iulia Tyche/coniugi bene merenti.* "To the Shades. Julia Tyche for her well-deserving husband, Titus Titulenus Isauricus." Sinn 1987, no. 282 p. 162; *CIL* VI 27537.
3. *Dis Manibus/Loraniae Cypare/C. Loranius Adiutor/coniugi.* "To the Shades. Caius Loranius Adiutor for his wife, Loriania Cypare." Sinn 1987, no. 462 p. 202; *CIL* VI 21509.
4. *D(is) M(anibus) s(acris)/Sostrato Aug(usti) l(iberto)/fecit/Flavia Melpomene f(ilia)/et Atimetus Aug(usti) l(ibertus)/amico optimo.* "To the sacred Shades. Flavia Melpomene, his daughter, made this and Atimetus, imperial freedman, for his noble friend, Sostratus, an imperial freedman." *CIL* VI 26645.
5. *D(is) M(anibus)/Iuliae Capriolae/v(ixit) a(nnis) XXXV m(ensibus) III d(iebus) XXVI/T. Flavius/Chrysippus/coniug(i) carissimae/et sanctissimae/fecit et sibi et liberis posterisq(ue)/eorum.* "Titus Flavius Chrysippus made this for his dearest and venerable wife, Iulia Capriola, and for himself and his freedmen and their descendents. She lived 35 years, 3 months and 26 days." Sinn 1987, no. 516 p. 216; *CIL* VI 6209.
6. Unavailable for study. *CIL* VI 11276/7.
7. *Dis Manibus M. Domiti/us Primigenius fecit sibi/et suis libertis libertabusq(ue)/posterisque eorum.* "To the Shades. Marcus Domitius Primigenius made this for himself and his freedmen and freedwomen and their descendents." Sinn 1987, no. 458 p. 201.
8. No inscription.

9. *Ti. Iulius Aug(usti)/lib(ertus) Diocles/Stabilianus/fecit sibi vi(v)us.* “Tiberius Iulius Diocles Stabilianus, imperial freedman, made this for himself while living.” Sinn 1987, no. 170 p. 135; *CIL VI 19933.*
10. Inscription broken. Illegible.
11. No inscription.
12. *D(is) M(anibus)/L. Roscio Preonti/Roscia Prepis/amica b(ene) m(erenti) fecit/vix(it) ann(is) XX d(iebus) V.* “To the Shades. Roscia Prepis, his friend, made it for Lucius Roscius Prepons, well-deserving. He lived 20 years and 5 days.” Davies 2007, p. 51; *CIL X 2917.*
13. No inscription.
14. No inscription.
15. *P. Etrilius Abascantus/Etriliae Danae uxori/karissimae.* “Publius Etrilius Abascantus for his dearest wife, Etrilia Dana.” Sinn 1987, no. 459 p. 201; *CIL VI 17290.*
16. *D(is) M(anibus)/Aurelia Vitalis/Cupidini abiae suae bene merenti fec(it).* “To the Shades. Aurelia Vitalis made this for her well-deserving, departed Cupid.” *CIL VI 5314.*
17. *Cor(nelia) Onesime – Dis Manibus Servius Cornelius/Diadumenus Corneliae Servandae coniu(gi) suae caris(simae) vix(it) ann(is) LX/et Corneliae Onesime verne sua/vix(it) ann(is) VIII men(sibus) V die(bus) XXVIII.* “Cornelia Onesime – To the Shades. Servius Cornelius Diadumenus for his dearest wife, Cornelia Servenda, who lived 60 years, and for Cornelia Onesime, her house-born slave, who lived 9 years, 5 months and 28 days.” Sinn 1987, no. 300 p. 166; *CIL VI 16188.*
18. Inscription broken. Illegible.
19. *D(is) M(anibus)/C(aius) Calpurnius/C(aii) lib(ertus) Beryllus/hic situs est/vix(it) ann(is) XXI.* “To the Shades. Caius Calpurnius Beryllus, freedman of Caius, is placed here. He lived 21 years.” Davies 2007, p. 42; *CIL VI 14150.*
20. *Diis Manibus/Attiae Agele.* “To the Shades. For Attia Agele.” *CIL VI 12 758.*
21. *Diis Manibus/T. Flavi Aug(usti) lib(erto)/Abascanti/a cognitionibus/Flavia Hesperis/coniugi suo/bene merenti/fecit/cuius dolore nihil/habui nisi mortis.* “To the Shades. Flavia Hesperia made this for her well-deserving husband Titus Flavius Abascantus, an imperial freedman in the section *a cognitionibus*. I had no sorrow from him except his death.” Davies 2007, p. 45; *CIL VI 8628.*
22. *Dis Manibus/P. Vitelli Sucessi/Vitellia Cleopatra/uxor(i) bene merenti/fecit.* “To the Shades. Vitellia Cleopatra, his wife, made this for well-deserving Publius Vitellius Sucessus.” *CIL VI 29 088a.*

**23.** *D(is) M(anibus)/P. Ael(io) Basso arm(or)um cust(odi)/eq(uiti) sing(ulari) Aug(usti) tur(ma) Aeli Crispi/nat(ione) Bessus Claudia Apris/Vix(it) an(nos) XLI mil(itavit) an(nos) XXI/T. Fl(avius) Marcellinus signifier h(eres) et/Aurelius Quintus dup(licarius) sec(undus) h(eres) municipi et/amico b(ene) m(erenti) f(aciendum) c(uraverunt).* “To the Shades. For Publius Aelius Bassus, *custos armorum, eques singularis Augusti* of the *turma* of Aelus Crispus, from the tribe of the Bessi, of the voting tribe Claudia, from the city of Apri, he lived 41 years, served 21. Titus Flavius Marcellinus, *signifer*, his heir and Aurelius Quintus, *duplicarius* for the second time, his heir, took care of making this for their fellow-citizen and well-deserving friend.” Speidel 1994, no. 83 p. 112; *CIL* VI 3177.

**24.** *D(is) M(anibus)/T. Aurelio/Sperato eq(uiti) sing(ulari)/tu(r)ma(e) Aureli/Sabiniani natione/Raeto v(ixit) a(nnos) XXXVII/militavit a(nnos) XVIII/Aurelius Quintus/duplicarius heres/et Aurelius Aurianus/sesq(ui)uplicarius) secundus heres/amico optimo f(aciendum) c(uraverunt).* “To the Shades. Aurelius Quintus, *duplicarius*, his heir and Aurelius Aurianus, *sesquuplicarius* for the second time, his heir, took care of making this for their noble friend, Titus Aurelius Speratus, *eques singularis* of the *turma* of Aurelius Sabinianus, from the tribe of the Raeti. He lived 37 years, served 19 years in the military.” Speidel 1994, no. 84 p. 114; *CIL* VI 3224.

**25.** *D(is) M(anibus)/Q. Vibio/Trophimo fecit/Vibia Fortunata/coniugi optimo/bene merenti.* “To the Shades. Vibia Fortunata made this for her noble, well-deserving husband, Quintus Vibius Trophimus.” *CIL* VI 28 843.

**26.** No inscription.

**27.** *M. Blossi Felicis/viatori Trib(us) Pal(atinae)/corpore August(ali)/Pacuvia Soteris/coniugi suo et/M. Blossius Speratus/patri patrono/b(ene) m(erenti)/fecer(unt).* “Pacuvia Soteris and Marcus Blossius Speratus made this for her husband and his well-deserving patron-father, Marcus Blossius Felix, *viator*, from the voting tribe Palatina, a member of the *Augustales*.” *CIL* VI 10 216.

**28.** *Dis Manibus/C. Licini C(aii) lib(erto)/Primigeni et/Licinia C(aii) lib(ertae)/Hygiae.* “To the Shades. For Caius Licinius Primigenius, freedman of Caius, and Licinia Hygia, freedwoman of Caius.” *CIL* VI 21 290.

**29.** *Dis Manibus/Antoniae M. f(iliae)/Panaces vix(it) ann(is) IX/ mens(ibus) XI, dieb(us) XIII/filiae optimae et/piissimae/M. Antonius Pal(atina) Alypus/et Papinia Zosime/fecerunt.* “To the Shades. Marcus Antonius Palatina Alypus and Papinia Zosime made this for Antonia Panache, their noble and devout daughter. She lived 9 years, 11 months and 13 days.” Camodeca and Solin 2000, no. 184 p. 109; *CIL* VI 12 059.

**30.** Inscription broken. Illegible.

**31.** *D(is) M(anibus)/Q(uintus) Socconius Felix.* “To the Shades. Quintus Socconius Felix.”

**32.** *D(is) M(anibus) s(acris)/C. Iulius Epitynchanus/fecit sibi et Furiae Ephyre/coniugi suae et Optando/filio et Iuliae Fortunatae/et suis locus adsignatus/permisso C. Iuli Orientis/et C. Iuli Pecularis/et Aniceti Lali Anthi/(e)t Furiae Optandae f(ili) eorum et su(is).* “To the sacred Shades, Gaius Iulius Epitynchanus made this for himself, for his wife Furia Ephyra, for his son Optandus, for Iulia Fortunata and for the rest of his beloved. This spot was allotted for them with the permission of Gaius Iulus Oriens and Gaius Iulus Pecularis, as well as Anicetus Lalus Anthus and Furia Optanda, their children, and the rest of their beloved.” Boschung 1987, no. 955 p. 72; *CIL VI* 19 957.

**33.** *D(is) M(anibus) s(acris)/Atimeti Aug(usti) l(iberti) a suppell(ectile)/castrensi fecerunt/Flavia Dada coniug(i) b(ene) m(erenti)/et Fortunatus Aug(usti) l(ibertus) parent(o)/optimo.* “To the sacred Shades. Flavia Dada and Fortunatus, an imperial freedman, made this for her well-deserving husband and his noble father, Atimetus, an imperial freedman, by means of the coffers of the camp.” *CIL VI* 8525.

**34.** *M. Ulpi/Clementis.* “For Marcus Ulpius Clemens.” Speidel 1994, no. 80 p. 110; *CIL VI* 29156.

**35.** *D(is) M(anibus)/T. Aur(elio) Iucundo eq(uiti)/sing(ulari) Aug(usti) tur(mae) Pervin/cianae nat(ione) Raetus/v(ixit) a(nnos) XXXII mil(itavit) a(nnos) XV et Aur(elio)/Epagatho lib(erto) eius/Heredes fac(iendum) cur(averunt).* “To the Shades. His heirs took care of making this for Titus Aurelius Iucunus, *equus singularis Augusti* of the *turma* of Pervinciana, from the tribe of the Raeti, who lived 32 years, served 15 years in the military, and for his freedman, Aurelius Epagathus.” Speidel 1994, no. 85 p. 114–5; *CIL VI* 3208.

## References

Boschung, D. 1987. *Antike Grabaltäre aus den Nekropolen Roms*. Bern: Verlag Stämpfli & cie.

Camodeca, G. and H. Solin, eds. 2000. *Catalogo delle Iscrizioni Latine del Museo Nazionale di Napoli (ILMN) Vol. I. Roma e Latium*. Napoli: Loffredo.

*CIL – Corpus Inscriptionum Latinarum*

Davies, G. 2007. “*Idem ego sum discumbens, ut me videtis*: Inscription and Image on Roman Ash Chests.” In *Art and Inscriptions in the Ancient World*, edited by Z. Newby and R. Leader-Newby, 38–59. Cambridge: Cambridge University Press.

Sinn, F. 1987. *Stadtrömische Marmorurnen*. Mainz: Philipp von Zabern.

Speidel, M.P. 1994. *Die Denkmäler der Kaiserreiter Equites singulars Augusti*. Cologne: Rheinland-Verlag GmbH.